

## Glosario del dolor (2.ª parte): otras cefaleas

María Verónica Saladrigas\* y Josep-Eladi Baños\*\*

### Algunas consideraciones previas

Tal como prometimos en su momento, esta segunda entrega del glosario del dolor está dedicada a las cefaleas (*headaches*), neuralgias y otras algias distintas de las migrañas o jaquecas (*migraines*). La mayoría de los términos que aquí se incluyen pertenecen a la *Clasificación internacional de cefaleas (The International Classification Of Headache Disorders)* de la International Headache Society. Esta clasificación es la que se recomienda para ordenar los diagnósticos de cefalea en cualquier nivel asistencial<sup>20</sup> y la que se exige en revistas especializadas a la hora de publicar trabajos de investigación.<sup>17</sup> La IHS la actualiza periódicamente, así como los criterios diagnósticos. El glosario inglés-español que el lector tiene en sus manos se basa en la segunda edición del 2004, la más reciente, que al igual que la primera se ha concebido como una herramienta útil para el clínico y el investigador.<sup>17</sup>

Junto a la clasificación de la IHS se han tenido en cuenta denominaciones o expresiones de frecuente aparición en los textos especializados que no figuran en la *Clasificación internacional de cefaleas*. Para facilitar la lectura, las entradas recogidas en la *Clasificación internacional* se distinguen con la sigla correspondiente en voladita (IHS), pero las voces sinónimas que aparecen en los textos específicos o en alguna clasificación antigua de la IHS no llevan distintivo.

\* \* \*

**acute headache attributed to whiplash injury<sup>IHS</sup>:** cefalea aguda por latigazo cervical.

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO HEAD AND/OR NECK TRAUMA, WHIPLASH INJURY.

**acute post-traumatic headache<sup>IHS</sup>:** cefalea postraumática aguda.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea aguda por traumatismo craneoencefálico moderado o grave (*acute post-traumatic headache attributed to moderate or severe head injury*) y cefalea aguda por traumatismo craneoencefálico leve (*acute post-traumatic headache attributed to mild head injury*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO HEAD AND/OR NECK TRAUMA.

**cardiac cephalalgia<sup>IHS</sup>:** cefalalgia cardiógena.

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO DISORDER OF HOMOEOSTASIS.

**carotid or vertebral artery pain<sup>IHS</sup>:** dolor por arteriopatía carotídea o vertebral.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea, dolor facial o dolor cervical asociados a disección arterial (*headache or facial or neck pain attributed to arterial dissection*), cefalea tras endarteriectomía (*post-endarterectomy headache*), cefalea por angioplastia carotídea (*carotid angioplasty headache*), cefalea por procedimientos endovasculares intracraneales (*headache attributed to intracranial endovascular procedures*) y cefalea por arteriografía (*angiography headache*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO CRANIAL OR CERVICAL VASCULAR DISORDER.

**central causes of facial pain<sup>IHS</sup>:** dolor facial de origen central.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías anestesia dolorosa (*anaesthesia dolorosa*), dolor posictal (*central post-stroke pain*), dolor facial por esclerosis múltiple (*facial pain attributed to multiple sclerosis*), dolor facial idiopático persistente (*persistent idiopathic facial pain*) y síndrome de ardor bucal (*burning mouth syndrome*).

→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**chronic headache attributed to whiplash injury<sup>IHS</sup>:** cefalea crónica por latigazo cervical.

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO HEAD AND/OR NECK TRAUMA, WHIPLASH INJURY.

**chronic post-infection headache<sup>IHS</sup>:** cefalea posinfecciosa crónica.

**Observación:** comprende a su vez la subcategoría cefalea crónica tras meningitis bacteriana (*chronic post-bacterial meningitis headache*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO INFECTION.

**chronic post-traumatic headache<sup>IHS</sup>:** cefalea postraumática crónica.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea crónica por traumatismo craneoencefálico moderado o grave (*chronic post-traumatic headache attributed to moderate or severe head injury*) y cefalea crónica por traumatismo craneoencefálico leve (*chronic post-traumatic headache attributed to mild head injury*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO HEAD AND/OR NECK TRAUMA.

\* Doctora en Ciencias Biológicas y traductora. Servicio de Idiomas. Departamento de Registro, Novartis Pharma AG, Basilea (Suiza).

\*\* Doctor en Medicina y profesor titular de Farmacología. Departamento de Ciencias Experimentales y de la Salud. Universitat Pompeu Fabra. Dirección para correspondencia: Doctor Aiguader, 80. 08003 Barcelona (España).

**chronic tension-type headache<sup>IHS</sup>**: cefalea crónica de tipo tensional.

**Otras denominaciones:** *chronic tension headache*, cefalea tensional crónica, cefalea de tensión crónica.

**Observación:** se trata de una cefalea que dura al menos 15 días al mes y se prolonga por espacio de varios meses. El dolor es opresivo y de intensidad leve o moderada, de localización bilateral, con o sin náuseas, y no aumenta con la actividad física. En la 2.<sup>a</sup> edición de la *Clasificación* de la IHS comprende las subcategorías cefalea crónica de tipo tensional con dolorimiento pericraneal (*chronic tension-type headache associated with pericranial tenderness*) y cefalea crónica de tipo tensional sin dolorimiento pericraneal (*chronic tension-type headache not associated with pericranial tenderness*).

→ TENSION-TYPE HEADACHE.

**cluster headache<sup>IHS</sup>**: cefalea en brotes.

**Otras denominaciones:** *ciliary neuralgia*, *erythromelalgia of the head*, *erythroprosopalgia of Bing*, *hemicrania angioparalytica*, *hemicrania neuralgiformis chronica*, *migrainous neuralgia*, *histaminic cephalalgia*, *vidian neuralgia*, *Horton's headache*, *Harris-Horton's disease*, *migrainous neuralgia (of Harris)*, *petrosal neuralgia (of Gardner)*, *Horton's cephalalgia*; cefalea en acúmulos, cefalea en racimos, dolor de cabeza en racimo, dolores de cabeza en serie, cefalea agrupada, cefalea en tandas, síndrome doloroso por vasodilatación, jaqueca roja, migraña roja, síndrome de vasodilatación hemicefálica, neuralgia migrañoide periódica, neuralgia ciliar (1890, Romberg), neuralgia vidiana, cefalea craneofacial autónoma, eritroprosopalgia, eritromelalgia cefálica (1939, Horton), cefalea histamínica (1952, Horton), cefalea de Horton, neuralgia petrosa, neuralgia de Horton, cefalea acuminada de Horton, síndrome de Bing-Horton, cefalalgia histamínica unilateral, cefalalgia paroxística nocturna orbitaria.

**Observación:** es una de las formas más graves de cefalea primaria. Se trata de una cefalea vascular, predominantemente unilateral; aparece siempre del mismo lado y se acompaña generalmente de rubefacción facial, sudación, congestión nasal, rinorrea y lagrimeo. Es una forma relativamente poco frecuente: en un trabajo de 1952, Horton la encontró en el 14,5% de un total de 3000 enfermos de cefalea, pero actualmente se acepta una incidencia de 25 casos por cada 100 000 personas. Presenta características clínicas definidas que la separan de la cefalea común, aunque desde el punto de vista patogénico existen muchas semejanzas, hasta el punto de ser considerada una forma clínica de jaqueca (migraña). No existe una explicación satisfactoria sobre su origen; Horton atribuye estos trastornos a una sensibilidad especial de los vasos a la histamina (por eso la denominó «cefalea histamínica»), y creyó demostrarlo inyectando histamina a los enfermos, tras lo cual se desencadenaba una crisis típica; se ha pensado incluso que puede deberse a una alteración del trigémino. El término actual-

mente aceptado por la IHS (*cluster headache*) lo acuñó Kunkle en 1952. No se debe confundir con la arteritis de Horton. En la 2.<sup>a</sup> edición de la *Clasificación* de la IHS comprende las subcategorías cefalea episódica en brotes (*episodic cluster headache*) y cefalea crónica en brotes (*chronic cluster headache*).

→ CLUSTER HEADACHE AND OTHER TRIGEMINAL AUTONOMIC CEPHALALGIAS, HORTON'S ARTERITIS.

**cluster headache and other trigeminal autonomic cephalalgias<sup>IHS</sup>**: cefalea en brotes y otras cefalalgias neurovegetativas del trigémino.

**Observación:** en la 2.<sup>a</sup> edición de la *Clasificación* de la IHS se desglosa a su vez en las categorías siguientes: cefalea en brotes (*cluster headache*), hemicránea paroxística (*paroxysmal hemicrania*), episodios unilaterales y breves de cefalea neuralgiforme, acompañados de congestión conjuntival y lagrimeo (*short-lasting unilateral neuralgiform headache attacks with conjunctival injection and tearing [SUNCT]*) y probable cefalalgia neurovegetativa del trigémino (*probable trigeminal autonomic cephalalgia*).

**cold-stimulus headache<sup>IHS</sup>**: cefalea por criostímulo.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por aplicación externa de criostímulo (*headache attributed to external application of a cold stimulus*) y cefalea por ingestión o inhalación de criostímulo (*headache attributed to ingestion or inhalation of a cold stimulus*).

→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN

**constant pain caused by compression, irritation or distortion of cranial nerves or upper cervical roots by structural lesions<sup>IHS</sup>**: dolor constante por compresión, irritación o distorsión de los pares craneales o de las raíces cervicales superiores a causa de lesiones orgánicas.

→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**cranial neuralgias and central causes of facial pain<sup>IHS</sup>**: neuralgias craneales y dolor facial de origen central.

**Observación:** en la 2.<sup>a</sup> edición de la *Clasificación* de la IHS se desglosan a su vez en las categorías siguientes: neuralgia del trigémino (*trigeminal neuralgia*), neuralgia del glossofaríngeo (*glossopharyngeal neuralgia*), neuralgia del nervio intermedio (*nervus intermedius neuralgia*), neuralgia del laríngeo superior (*superior laryngeal neuralgia*), neuralgia del nasociliar (*nasociliary neuralgia*), neuralgia del supraorbitario (*supraorbital neuralgia*), otras neuralgias de ramas nerviosas terminales (*other terminal branch neuralgias*), neuralgia de los occipitales (*occipital neuralgia*), síndrome cervicogloso (*neck-tongue syndrome*), cefalea por compresión externa (*external compression headache*), cefalea por criostímulo (*cold-stimulus headache*), do-

lor constante por compresión, irritación o distorsión de los pares craneales o de las raíces cervicales superiores a causa de lesiones orgánicas (*constant pain caused by compression, irritation or distortion of cranial nerves or upper cervical roots by structural lesions*), neuritis óptica (*optic neuritis*), neuropatía diabética ocular (*ocular diabetic neuropathy*), cefalea o dolor facial por herpes zóster (*head or facial pain attributed to herpes zoster*), síndrome de Tolosa-Hunt (*Tolosa-Hunt syndrome*), «migraña» oftalmopléjica (*ophthalmoplegic 'migraine'*), dolor facial de origen central (*central causes of facial pain*) y otras neuralgias craneales u otros dolores faciales de origen central (*other cranial neuralgia or other centrally mediated facial pain*).

**dialysis headache**<sup>IHS</sup>: cefalea por diálisis.

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO DISORDER OF HOMEO-STASIS.

**episodic tension-type headache**: cefalea episódica de tipo tensional.

**Otras denominaciones:** *episodic tension headache*, cefalea tensional episódica, cefalea de tensión episódica, cefalea por tensión episódica.

**Observación:** se trata de una cefalea recurrente de duración variable entre algunos minutos y varios días. El dolor es opresivo, de intensidad leve o moderada y de localización bilateral, no cursa con náuseas ni aumenta con la actividad física. Esta categoría de cefalea se menciona y describe en los textos especializados, pero no figura como tal en la *Clasificación internacional de cefaleas*.

→ TENSION-TYPE HEADACHE.

**external compression headache**<sup>IHS</sup>: cefalea por compresión externa.

→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**frequent episodic tension-type headache**<sup>IHS</sup>: cefalea episódica frecuente de tipo tensional.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea episódica frecuente de tipo tensional con dolorimiento pericraneal (*frequent episodic tension-type headache associated with pericranial tenderness*) y cefalea episódica frecuente de tipo tensional sin dolorimiento pericraneal (*frequent episodic tension-type headache not associated with pericranial tenderness*).

→ TENSION-TYPE HEADACHE.

**glossopharyngeal neuralgia**<sup>IHS</sup>: neuralgia del glossofaríngeo.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías neuralgia clásica del glossofaríngeo (*classical glossopharyngeal neuralgia*) y neuralgia sintomática del glossofaríngeo (*symptomatic glossopharyngeal neuralgia*).

→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**head or facial pain attributed to herpes zoster**<sup>IHS</sup>: cefalea o dolor facial por herpes zóster

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea o dolor facial por herpes zóster agudo (*head or facial pain attributed to acute herpes zoster*) y neuralgia postherpética (*post-herpetic neuralgia*).

→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**headache**: cefalea.

**Otras denominaciones:** dolor de cabeza, cefalalgia.

**Observación:** reina bastante confusión en cuanto al uso de los términos «cefalea» y «cefalalgia», derivados de las voces griegas κεφαλαία y κεφαλαλγία, respectivamente. Pese a significar básicamente lo mismo (dolor de cabeza), en los libros especializados se utilizan a veces con significados ligeramente distintos. Por un lado, hay quienes reconocen en la cefalalgia un componente neurálgico y la consideran sinónima de «neuralgia encefálica»; otros se refieren a la cefalalgia como un dolor de cabeza paroxístico con sensación de pesadez, acompañado o no de trastornos vasomotores del rostro. Un tercer grupo diferencia sutilmente la cefalea de la cefalalgia, definiendo a la primera como una «molestia dolorosa cefálica» y a la segunda como un «dolor cefálico». Para complicar aún más la cosa, en ocasiones se utiliza la palabra «cefalea» para referirse a la cefalea de tipo tensional (*tension-type headache*), a fin de distinguirla de la migraña, cuando esto no es correcto, pues la migraña es un tipo específico de cefalea, como se puede corroborar en la *Clasificación internacional de cefaleas* de la IHS.

**headache as an adverse event attributed to chronic medication**<sup>IHS</sup>: cefalea como acontecimiento adverso por administración prolongada de un medicamento.

**Observación:** comprende a su vez la subcategoría cefalea por hormonas exógenas (*exogenous hormone-induced headache*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO A SUBSTANCE OR ITS WITHDRAWAL.

**headache attributed to a substance or its withdrawal**<sup>IHS</sup>: cefalea por administración o privación de una sustancia.

**Observación:** en la 2.<sup>a</sup> edición de la *Clasificación* de la IHS se desglosa a su vez en las cuatro categorías siguientes: cefalea por exposición esporádica a sustancias (*headache induced by acute substance use or exposure*), cefalea por abuso de medicamentos (*medication-overuse headache*), cefalea como acontecimiento adverso por administración crónica de un medicamento (*headache as an adverse event attributed to chronic medication*) y cefalea por privación farmacológica (*headache attributed to substance withdrawal*).

**headache attributed to arterial hypertension**<sup>IHS</sup>: cefalea hipertensiva.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por feocromocitoma (*headache attributed to pheochromocytoma*), cefalea por crisis hipertensiva sin encefalopatía hipertensiva (*headache attributed to hypertensive crisis without hypertensive encephalopathy*), cefalea por encefalopatía hipertensiva (*headache attributed to hypertensive encephalopathy*), cefalea preclámpsica (*headache attributed to pre-eclampsia*) y cefalea eclámpsica (*headache attributed to eclampsia*) y cefalea por respuesta vasopresora aguda a una sustancia exógena (*headache attributed to acute pressor response to an exogenous agent*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO DISORDER OF HOMOEOSTASIS.

**headache attributed to hypothyroidism<sup>IHS</sup>:** cefalea por hipotiroidismo.

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO DISORDER OF HOMOEOSTASIS.

**headache attributed to arteritis<sup>IHS</sup>:** cefalea por arteritis.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por arteritis de células gigantes (*headache attributed to giant cell arteritis [GCA]*), cefalea por vasculitis primaria del SNC (*headache attributed to primary central nervous system [CNS] angiitis*) y cefalea por vasculitis secundaria del SNC (*headache attributed to secondary central nervous system [CNS] angiitis*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO CRANIAL OR CERVICAL VASCULAR DISORDER.

**headache attributed to cerebral venous thrombosis<sup>IHS</sup>:** cefalea por flebotrombosis cerebral.

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO CRANIAL OR CERVICAL VASCULAR DISORDER.

**headache attributed to Chiari malformation type I (CM1)<sup>IHS</sup>:** cefalea por malformación de Chiari de tipo I.

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO NON-VASCULAR INTRACRANIAL DISORDER.

**headache attributed to cranial or cervical vascular disorder<sup>IHS</sup>:** cefalea por vasculopatía craneal o cervical.

**Observación:** en la 2.<sup>a</sup> edición de la *Clasificación* de la IHS se desglosa a su vez en las categorías siguientes: cefalea por ictus isquémico o accidente isquémico transitorio (*headache attributed to ischaemic stroke or transient ischaemic attack*), cefalea por hemorragia intracraneal no traumática (*headache attributed to non-traumatic intracranial haemorrhage*), cefalea por malformación vascular sin ruptura (*headache attributed to unruptured vascular malformation*), cefalea por arteritis (*headache attributed to arteritis*), dolor por arteriopatía carotídea o vertebral (*carotid or vertebral artery pain*), cefalea por flebotrombosis cerebral (*headache attributed to cerebral venous thrombosis*)

y cefalea por otra vasculopatía intracraneal (*headache attributed to other intracranial vascular disorder*).

**headache attributed to disorder of cranial bone<sup>IHS</sup>:** cefalea por trastorno óseo craneal.

→ HEADACHE OR FACIAL PAIN ATTRIBUTED TO DISORDER OF CRANIUM, NECK, EYES, EARS, NOSE, SINUSES, TEETH, MOUTH OR OTHER FACIAL OR CRANIAL STRUCTURES.

**headache attributed to disorder of ears<sup>IHS</sup>:** cefalea por trastorno ótico.

→ HEADACHE OR FACIAL PAIN ATTRIBUTED TO DISORDER OF CRANIUM, NECK, EYES, EARS, NOSE, SINUSES, TEETH, MOUTH OR OTHER FACIAL OR CRANIAL STRUCTURES.

**headache attributed to disorder of eyes<sup>IHS</sup>:** cefalea por trastorno ocular.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por glaucoma agudo (*headache attributed to acute glaucoma*), cefalea por defectos de refracción (*headache attributed to refractive errors*) y cefalea por heteroforia (estrabismo latente) o heterotropía (estrabismo manifiesto) (*headache attributed to heterophoria or heterotropia [latent or manifest squint]*) y cefalea por trastorno ocular inflamatorio (*headache attributed to ocular inflammatory disorder*).

→ HEADACHE OR FACIAL PAIN ATTRIBUTED TO DISORDER OF CRANIUM, NECK, EYES, EARS, NOSE, SINUSES, TEETH, MOUTH OR OTHER FACIAL OR CRANIAL STRUCTURES.

**headache attributed to disorder of homeostasis<sup>IHS</sup>:** cefalea por trastorno de la homeostasis.

**Observación:** en la 2.<sup>a</sup> edición de la *Clasificación* de la IHS se desglosa a su vez en las siete categorías siguientes: cefalea por hipoxia o hipercapnia (*headache attributed to hypoxia and/or hypercapnia*), cefalea por diálisis (*dialysis headache*), cefalea por hipertensión arterial (*headache attributed to arterial hypertension*), cefalea por hipotiroidismo (*headache attributed to hypothyroidism*), cefalea por ayuno (*headache attributed to fasting*), cefalalgia cardiogénica (*cardiac cephalalgia*) y cefalea por otro trastorno de la homeostasis (*headache attributed to other disorder of homeostasis*).

**headache attributed to disorder of neck<sup>IHS</sup>:** cefalea por trastorno cervical.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea cervicógena (*cervicogenic headache*), cefalea por tendinitis retrofaringea (*headache attributed to retropharyngeal tendonitis*) y cefalea por distonía craneocervical (*headache attributed to craniocervical dystonia*).

→ HEADACHE OR FACIAL PAIN ATTRIBUTED TO DISORDER OF CRANIUM, NECK, EYES, EARS, NOSE, SINUSES, TEETH, MOUTH OR OTHER FACIAL OR CRANIAL STRUCTURES.

**headache attributed to disorder of teeth, jaws or related structures<sup>IHS</sup>:** cefalea por trastornos dentales, maxilares o de estructuras relacionadas.

→ HEADACHE OR FACIAL PAIN ATTRIBUTED TO DISORDER OF CRANIUM, NECK, EYES, EARS, NOSE, SINUSES, TEETH, MOUTH OR OTHER FACIAL OR CRANIAL STRUCTURES.

**headache attributed to epileptic seizure<sup>IHS</sup>:** cefalea de origen epiléptico.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías hemicránea epiléptica (*hemispheric epileptic*) y cefalea poscomicial (*post-seizure headache*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO NON-VASCULAR INTRACRANIAL DISORDER.

**headache attributed to fasting<sup>IHS</sup>:** cefalea por ayuno.

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO DISORDER OF HOMOEOSTASIS.

**headache attributed to head and/or neck trauma<sup>IHS</sup>:** cefalea por traumatismo craneoencefálico o cervical.

**Observación:** en la 2.<sup>a</sup> edición de la *Clasificación* de la IHS se desglosa a su vez en las categorías siguientes: cefalea postraumática aguda (*acute post-traumatic headache*), cefalea postraumática crónica (*chronic post-traumatic headache*), cefalea aguda por latigazo cervical (*acute headache attributed to whiplash injury*), cefalea crónica por latigazo cervical (*chronic headache attributed to whiplash injury*), cefalea por hematoma intracraneal de origen traumático (*headache attributed to traumatic intracranial haematoma*), cefalea por otro traumatismo craneoencefálico o cervical (*headache attributed to other head and/or neck trauma*) y cefalea poscraneotómica (*post-craniotomy headache*).

**headache attributed to high cerebrospinal fluid pressure<sup>IHS</sup>:** cefalea por hipertensión del líquido cefalorraquídeo.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por hipertensión intracraneal idiopática (*headache attributed to idiopathic intracranial hypertension [IIH]*), cefalea por hipertensión intracraneal secundaria a trastornos metabólicos, tóxicos u hormonales (*headache attributed to intracranial hypertension secondary to metabolic, toxic or hormonal causes*) y cefalea por hipertensión intracraneal secundaria a hidrocefalia (*headache attributed to intracranial hypertension secondary to hydrocephalus*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO NON-VASCULAR INTRACRANIAL DISORDER.

**headache attributed to HIV/AIDS<sup>IHS</sup>:** cefalea por VIH o sida.

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO INFECTION

**headache attributed to hypoxia and/or hypercapnia<sup>IHS</sup>:** cefalea por hipoxia o hipercapnia.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías: cefalea de altura (*high-altitude headache*), cefalea

de buceo (*diving headache*) y cefalea por apnea del sueño (*sleep apnoea headache*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO DISORDER OF HOMOEOSTASIS.

**headache attributed to infection<sup>IHS</sup>:** cefalea de origen infeccioso.

**Observación:** en la 2.<sup>a</sup> edición de la *Clasificación* de la IHS se desglosa a su vez en las cuatro categorías siguientes: cefalea por infección intracraneal (*headache attributed to intracranial infection*), cefalea por infección diseminada (*headache attributed to systemic infection*), cefalea por VIH o sida (*headache attributed to HIV/AIDS*) y cefalea posinfecciosa crónica (*chronic post-infection headache*).

**headache attributed to intracranial infection<sup>IHS</sup>:** cefalea por infección intracraneal.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por meningitis bacteriana (*headache attributed to bacterial meningitis*), cefalea por meningitis linfocítica (*headache attributed to lymphocytic meningitis*), cefalea por encefalitis (*headache attributed to encephalitis*), cefalea por absceso cerebral (*headache attributed to brain abscess*) y cefalea por empiema subdural (*headache attributed to subdural empyema*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO INFECTION.

**headache attributed to intracranial neoplasm<sup>IHS</sup>:** cefalea por neoplasia intracraneal.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por hipertensión intracraneal o hidrocefalia de origen neoplásico (*headache attributed to increased intracranial pressure or hydrocephalus caused by neoplasm*), cefalea por neoplasia como causa directa (*headache attributed directly to neoplasm*), cefalea por meningitis carcinomatosa (*headache attributed to carcinomatous meningitis*) y cefalea por hipersecreción o hiposecreción hipofisaria o hipotalámica (*headache attributed to hypothalamic or pituitary hyper- or hyposecretion*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO NON-VASCULAR INTRACRANIAL DISORDER.

**headache attributed to intrathecal injection<sup>IHS</sup>:** cefalea por inyección intratecal.

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO NON-VASCULAR INTRACRANIAL DISORDER.

**headache attributed to ischaemic stroke or transient ischaemic attack<sup>IHS</sup>:** cefalea por ictus isquémico o accidente isquémico transitorio.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por ictus isquémico (infarto cerebral) (*headache attributed to ischaemic stroke [cerebral infarction]*) y cefalea por accidente isquémico transitorio (AIT) (*headache attributed to transient ischaemic attack [TIA]*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO CRANIAL OR CERVICAL VASCULAR DISORDER.

**headache attributed to low cerebrospinal fluid pressure<sup>IHS</sup>:** cefalea por hipotensión del líquido cefalorraquídeo.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea tras punción subdural (*post-dural puncture headache*), cefalea por fístula de LCR (*CSF fistula headache*) y cefalea por hipotensión espontánea (o idiopática) del LCR (*headache attributed to spontaneous [or idiopathic] low CSF pressure*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO NON-VASCULAR INTRACRANIAL DISORDER.

**headache attributed to non-infectious inflammatory disease<sup>IHS</sup>:** cefalea inflamatoria no infecciosa.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por neurosarcoidosis (*headache attributed to neurosarcoidosis*), cefalea por meningitis aséptica (no infecciosa) (*headache attributed to aseptic [non-infectious] meningitis*), otras cefaleas inflamatorias no infecciosas (*headache attributed to other non-infectious inflammatory disease*) y cefalea por hipofisitis linfocítica (*headache attributed to lymphocytic hypophysitis*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO NON-VASCULAR INTRACRANIAL DISORDER.

**headache attributed to non-traumatic intracranial haemorrhage<sup>IHS</sup>:** cefalea por hemorragia intracraneal no traumática.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por hemorragia cerebral (*headache attributed to intracerebral haemorrhage*) y cefalea por hemorragia subaracnoidea (*headache attributed to subarachnoid haemorrhage*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO CRANIAL OR CERVICAL VASCULAR DISORDER.

**headache attributed to non-vascular intracranial disorder<sup>IHS</sup>:** cefalea por trastorno intracraneal no vascular.

**Observación:** en la 2.<sup>a</sup> edición de la *Clasificación* de la IHS se desglosa a su vez en las nueve categorías siguientes: cefalea por hipertensión del líquido cefalorraquídeo (*headache attributed to high cerebrospinal fluid pressure*), cefalea por hipotensión del líquido cefalorraquídeo (*headache attributed to low cerebrospinal fluid pressure*), cefalea inflamatoria no infecciosa (*headache attributed to non-infectious inflammatory disease*), cefalea por neoplasia intracraneal (*headache attributed to intracranial neoplasm*), cefalea por inyección intratecal (*headache attributed to intrathecal injection*), cefalea de origen epiléptico (*headache attributed to epileptic seizure*), cefalea por malformación de Chiari de tipo I (*headache attributed to Chiari malformation type I [CMI]*), síndrome de cefalea transitoria y déficits neurológicos con linfocitosis del líquido cefalorraquídeo (*syndrome of transient headache and neurological defi-*

*cits with cerebrospinal fluid lymphocytosis [HaNDL]*) y cefalea por otro trastorno intracraneal no vascular (*headache attributed to other non-vascular intracranial disorder*).

**headache attributed to other disorder of cranium, neck, eyes, ears, nose, sinuses, teeth, mouth or other facial or cervical structures<sup>IHS</sup>:** cefalea por otros trastornos craneales, cervicales, oculares, óticos, nasales, sinusales, dentales, bucales o de otras estructuras faciales o cervicales.

→ HEADACHE OR FACIAL PAIN ATTRIBUTED TO DISORDER OF CRANIUM, NECK, EYES, EARS, NOSE, SINUSES, TEETH, MOUTH OR OTHER FACIAL OR CRANIAL STRUCTURES.

**headache attributed to other disorder of homeostasis<sup>IHS</sup>:** cefalea por otro trastorno de la homeostasis.

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO DISORDER OF HOMOEOSTASIS

**headache attributed to other head and/or neck trauma<sup>IHS</sup>:** cefalea por otro traumatismo craneoencefálico o cervical.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea aguda por otro traumatismo craneoencefálico o cervical (*acute headache attributed to other head and/or neck trauma*) y cefalea crónica por otro traumatismo craneoencefálico o cervical (*chronic headache attributed to other head and/or neck trauma*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO HEAD AND/OR NECK TRAUMA.

**headache attributed to other intracranial vascular disorder<sup>IHS</sup>:** cefalea por otra vasculopatía intracraneal.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías arteriopatía cerebral autosómica dominante con infartos subcorticales y leucoencefalopatía (*cerebral autosomal dominant arteriopathy with subcortical infarcts and leukoencephalopathy [CADASIL]*), episodios de pseudoictus, encefalopatía mitocondrial y acidosis láctica (*mitochondrial encephalopathy, lactic acidosis and stroke-like episodes [MELAS]*), cefalea por angiopatía benigna del sistema nervioso central (*headache attributed to benign angiopathy of the central nervous system*) y cefalea por apoplejía hipofisaria (*headache attributed to pituitary apoplexy*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO CRANIAL OR CERVICAL VASCULAR DISORDER.

**headache attributed to other non-vascular intracranial disorder<sup>IHS</sup>:** cefalea por otro trastorno intracraneal no vascular.

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO NON-VASCULAR INTRACRANIAL DISORDER.

**headache attributed to psychiatric disorder<sup>IHS</sup>:** cefalea por trastorno psiquiátrico.

**Observación:** en la 2.<sup>a</sup> edición de la *Clasificación* de la IHS se desglosa a su vez en las categorías siguientes: cefalea por trastorno de somatización (histeria clásica) (*headache attributed to somatisation disorder*) y cefalea por trastorno psicótico (*headache attributed to psychotic disorder*).

*headache attributed to psychotic disorder*<sup>IHS</sup>: cefalea por trastorno psicótico.

**Antiguas denominaciones:** *delusional headache*.  
→ HEADACHE ATTRIBUTED TO PSYCHIATRIC DISORDER.

*headache attributed to rhinosinusitis*<sup>IHS</sup>: cefalea por sinusitis.

**Antiguas denominaciones:** *sinus headache*, cefalea por sinusopatía.  
→ HEADACHE OR FACIAL PAIN ATTRIBUTED TO DISORDER OF CRANIUM, NECK, EYES, EARS, NOSE, SINUSES, TEETH, MOUTH OR OTHER FACIAL OR CRANIAL STRUCTURES.

*headache attributed to somatisation disorder*<sup>IHS</sup>: cefalea por trastorno de somatización (histeria clásica).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO PSYCHIATRIC DISORDER.

*headache attributed to substance withdrawal*<sup>IHS</sup>: cefalea por privación farmacológica.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por privación de cafeína (*caffeine-withdrawal headache*), cefalea por privación de opioides (*opioid-withdrawal headache*), cefalea por privación de estrógenos (*oestrogen-withdrawal headache*) y cefalea por privación tras uso prolongado de otras sustancias (*headache attributed to withdrawal from chronic use of other substances*).  
→ HEADACHE ATTRIBUTED TO A SUBSTANCE OR ITS WITHDRAWAL.

*headache attributed to systemic infection*<sup>IHS</sup>: cefalea por infección diseminada.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por infección bacteriana diseminada (*headache attributed to systemic bacterial infection*), cefalea por infección vírica diseminada (*headache attributed to systemic viral infection*) y cefalea por otra infección diseminada (*headache attributed to other systemic infection*).  
→ HEADACHE ATTRIBUTED TO INFECTION.

*headache attributed to traumatic intracranial haematoma*<sup>IHS</sup>: cefalea por hematoma intracraneal de origen traumático.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías: cefalea por hematoma epidural (*headache attributed to epidural haematoma*) y cefalea por hematoma subdural (*headache attributed to subdural haematoma*).  
→ HEADACHE ATTRIBUTED TO HEAD AND/OR NECK TRAUMA.

*headache attributed to unruptured vascular malformation*<sup>IHS</sup>: cefalea por malformación vascular sin ruptura.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por aneurisma sacular (*headache attributed to saccular aneurysm*), cefalea por anomalía arteriovenosa congénita (*headache attributed to arteriovenous malformation*), cefalea por fístula arteriovenosa dural (*headache attributed to dural arteriovenous fistula*), cefalea por hemangioma cavernoso (*headache attributed to cavernous angioma*) y cefalea por hemangiomas leptomeningea o encefalotrigeminal (síndrome de Sturge-Weber) (*headache attributed to encephalotrigeminal or leptomeningeal angiomatosis [Sturge-Weber syndrome]*).  
→ HEADACHE ATTRIBUTED TO CRANIAL OR CERVICAL VASCULAR DISORDER

*headache induced by acute substance use or exposure*<sup>IHS</sup>: cefalea por exposición esporádica a sustancias.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por donadores de óxido nítrico (*nitric oxide [NO] donor-induced headache*), cefalea por inhibidores de la fosfodiesterasa (*phosphodiesterase [PDE] inhibitor-induced headache*), cefalea por monóxido de carbono (*carbon monoxide-induced headache*), cefalea alcohólica (*alcohol-induced headache*), cefalea por componentes y aditivos alimentarios (*headache induced by food components and additives*), cefalea por cocaína (*cocaine-induced headache*), cefalea por cáñamo (cannabis) (*cannabis-induced headache*), cefalea por histamina exógena (*histamine-induced headache*), cefalea inducida por el péptido relacionado con el gen de la calcitonina (PRGC) (*calcitonin gene-related peptide [CGRP]-induced headache*), cefalea como acontecimiento adverso esporádico por administración de medicamentos utilizados en otras indicaciones (*headache as an acute adverse event attributed to medication used for other indications*) y cefalea por exposición esporádica a otras sustancias (*headache induced by other acute substance use or exposure*).  
→ HEADACHE ATTRIBUTED TO A SUBSTANCE OR ITS WITHDRAWAL.

*headache not elsewhere classified*<sup>IHS</sup>: cefalea no clasificada en otra categoría.

**Antiguas denominaciones:** *headache not classifiable*.  
→ OTHER HEADACHE, CRANIAL NEURALGIA, CENTRAL OR PRIMARY FACIAL PAIN.

*headache or facial pain attributed to disorder of cranium, neck, eyes, ears, nose, sinuses, teeth, mouth or other facial or cranial structures*<sup>IHS</sup>: cefalea o dolor facial por trastornos craneales, cervicales, oculares, óticos, nasales, sinusales, dentales, bucales o de otras estructuras faciales o craneales.

**Observación:** en la 2.<sup>a</sup> edición de la *Clasificación* de la IHS se desglosa a su vez en las ocho categorías

siguientes: cefalea por trastorno óseo craneal (*headache attributed to disorder of cranial bone*), cefalea por trastorno cervical (*headache attributed to disorder of neck*), cefalea por trastorno ocular (*headache attributed to disorder of eyes*), cefalea por trastorno ótico (*headache attributed to disorder of ears*), cefalea por sinusitis (*headache attributed to rhinosinusitis*), cefalea por trastornos dentales, maxilares o de estructuras relacionadas (*headache attributed to disorder of teeth, jaws or related structures*), cefalea o dolor facial por artropatía temporomandibular (*headache or facial pain attributed to temporomandibular joint disorder*) y cefalea por otros trastornos craneales, cervicales, oculares, óticos, nasales, sinusales, dentales, bucales o de otras estructuras faciales o cervicales (*headache attributed to other disorder of cranium, neck, eyes, ears, nose, sinuses, teeth, mouth or other facial or cervical structures*).

**headache or facial pain attributed to temporomandibular joint disorder<sup>IHS</sup>**: cefalea o dolor facial por artropatía temporomandibular.

→ HEADACHE OR FACIAL PAIN ATTRIBUTED TO DISORDER OF CRANIUM, NECK, EYES, EARS, NOSE, SINUSES, TEETH, MOUTH OR OTHER FACIAL OR CRANIAL STRUCTURES.

**headache unspecified<sup>IHS</sup>**: cefalea sin especificar.

**Antiguas denominaciones:** *headache not classified*.

→ OTHER HEADACHE, CRANIAL NEURALGIA, CENTRAL OR PRIMARY FACIAL PAIN.

**hemicrania continua<sup>IHS</sup>**: hemicránea continua.

**Observación:** es una cefalea persistente, exclusivamente unilateral, sensible a la indometacina.

→ OTHER PRIMARY HEADACHES.

**Horton's arteritis:** arteritis de Horton.

**Otras denominaciones:** *cranial arteritis, extracranial arteritis, giant cell arteritis, granulomatous arteritis*, arteritis de la temporal, enfermedad de Horton, Magath y Brown, arteritis [de la] temporal, arteritis de células gigantes, arteritis craneal, síndrome de Horton-Gilmour, síndrome de Horton-Magath-Brown.

**Observación:** desde el punto de vista clínico, se caracteriza por una intensa cefalea pulsátil de predominio temporooccipital, hiperestesia cutánea, eritema y edema local. La arteria temporal superficial está ingurgitada; por palpación se encuentra engrosada, dura y es extremadamente dolorosa (como nunca sucede en la jaqueca). Cuando la arteria se ocluye, el carácter pulsátil del dolor se pierde. Hay además dolor en la articulación temporomandibular, que aumenta al masticar. Horton denominó a este síntoma «claudicación mandibular intermitente del maxilar». No se debe confundir con la cefalea de Horton (*cluster headache*).

→ CLUSTER HEADACHE.

**hypnic headache<sup>IHS</sup>**: cefalea hípnic.

**Antiguas denominaciones:** *hypnic headache syndrome, 'alarm clock' headache*.

**Observación:** se trata de un tipo de cefalea recientemente descrita; se manifiesta durante el sueño y despierta a la persona afectada.

→ OTHER PRIMARY HEADACHES, PRIMARY THUNDERCLAP HEADACHE.

**infrequent episodic tension-type headache<sup>IHS</sup>**: cefalea episódica infrecuente de tipo tensional.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea episódica infrecuente de tipo tensional con dolorimiento pericraneal (*infrequent episodic tension-type headache associated with pericranial tenderness*) y cefalea episódica infrecuente de tipo tensional sin dolorimiento pericraneal (*infrequent episodic tension-type headache not associated with pericranial tenderness*).

→ TENSION-TYPE HEADACHE.

**medication-overuse headache (MOH)<sup>IHS</sup>**: cefalea por abuso de medicamentos.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías cefalea por abuso de ergotamínicos (*ergotamine-overuse headache*), cefalea por abuso de triptanos (*triptan-overuse headache*), cefalea por abuso de analgésicos (*analgesic-overuse headache*), cefalea por abuso de opioides (*opioid-overuse headache*), cefalea por abuso de asociaciones medicamentosas (*combination medication-overuse headache*), cefalea por abuso de otros medicamentos (*headache attributed to other medication overuse*) y probable cefalea por abuso de medicamentos (*probable medication-overuse headache*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO A SUBSTANCE OR ITS WITHDRAWAL.

**nasociliary neuralgia<sup>IHS</sup>**: neuralgia del nasociliar.

**Antiguas denominaciones:** *Charlin's neuralgia*.

→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**neck-tongue syndrome<sup>IHS</sup>**: síndrome cervicogloso.

**Otras denominaciones:** síndrome cuello-lengua, síndrome cervicolingual, síndrome glosocervical.

→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**nervus intermedius neuralgia<sup>IHS</sup>**: neuralgia del nervio intermedio.

→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**new daily-persistent headache<sup>IHS</sup>**: cefalea diaria persistente de comienzo brusco.

**Antiguas denominaciones:** *de novo chronic headache, chronic headache with acute onset*.

→ OTHER PRIMARY HEADACHES.



**occipital neuralgia<sup>IHS</sup>:** neuralgia de los occipitales.  
→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**ocular diabetic neuropathy<sup>IHS</sup>:** neuropatía diabética ocular.  
→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**ophthalmoplegic 'migraine'<sup>IHS</sup>:** «migraña» oftalmopléjica.  
→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN («Glosario del dolor [2.ª parte]: otras cefaleas»), OPHTHALMOPLAGIC MIGRAINE («Glosario del dolor [1.ª parte]: migrañas»).

**optic neuritis<sup>IHS</sup>:** neuritis óptica.  
**Otras denominaciones:** retrobulbar neuritis, neuritis retrobulbar.  
→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**other cranial neuralgia or other centrally mediated facial pain<sup>IHS</sup>:** otras neuralgias craneales u otros dolores faciales de origen central.  
→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN

**other headache, cranial neuralgia, central or primary facial pain<sup>IHS</sup>:** otras cefaleas, neuralgias craneales y dolores faciales de origen central o idiopático.  
**Observación:** en la 2.ª edición de la *Clasificación* de la IHS se desglosa a su vez en las categorías siguientes: cefalea no clasificada en otra categoría (*headache not elsewhere classified*) y cefalea sin especificar (*headache unspecified*).

**other primary headaches<sup>IHS</sup>:** otras cefaleas primarias.  
**Observación:** en la 2.ª edición de la *Clasificación* de la IHS se desglosa a su vez en las categorías siguientes: cefalea punzante primaria (*primary stabbing headache*), cefalea tusígena (*primary cough headache*), cefalea por ejercicio físico (*primary exertional headache*), cefalea por actividad sexual (*primary headache associated with sexual activity*), cefalea hipócnica (*hypnic headache*), cefalea primaria en estallido (*primary thunderclap headache*), hemicránea continua (*hemicrania continua*) y cefalea diaria persistente de comienzo brusco (*new daily-persistent headache*).

**other terminal branch neuralgias<sup>IHS</sup>:** otras neuralgias de ramas nerviosas terminales.  
→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**paroxysmal hemicrania<sup>IHS</sup>:** hemicránea paroxística.  
**Observación:** comprende a su vez las subcategorías hemicránea paroxística episódica (*episodic paroxysmal*

*hemicrania*) y hemicránea paroxística crónica (*chronic paroxysmal hemicrania*).

→ CLUSTER HEADACHE AND OTHER TRIGEMINAL AUTONOMIC CEPHALALGIAS.

**post-craniotomy headache<sup>IHS</sup>:** cefalea poscraneotómica.

**Otras denominaciones:** cefalea poscraneotomía, cefalea de poscraneotomía, cefalea tras craneotomía, cefalea por craneotomía, cefalea secundaria a craneotomía.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías: cefalea poscraneotómica aguda (*acute post-craniotomy headache*) y cefalea poscraneotómica crónica (*chronic post-craniotomy headache*).

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO HEAD AND/OR NECK TRAUMA.

**primary cough headache<sup>IHS</sup>:** cefalea tusígena.

**Antiguas denominaciones:** *benign cough headache*, *Valsalva-manoeuve headache*.

→ OTHER PRIMARY HEADACHES.

**primary exertional headache<sup>IHS</sup>:** cefalea por ejercicio físico.

**Otras denominaciones:** cefalea por esfuerzo [físico].

**Antiguas denominaciones:** *benign exertional headache*.

→ OTHER PRIMARY HEADACHES.

**primary headache associated with sexual activity<sup>IHS</sup>:** cefalea por actividad sexual.

**Antiguas denominaciones:** *benign sex headache*, *coital cephalalgia*, *benign vascular sexual headache*, *sexual headache*, *benign orgasmic cephalalgia*, *sex headaches*, *coital headaches*, cefalea sexual.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías: *preorgasmic headache* y *orgasmic headache*.

→ OTHER PRIMARY HEADACHES.

**primary stabbing headache<sup>IHS</sup>:** cefalea punzante primaria.

**Antiguas denominaciones:** *ice-pick pains*, *jabs and jolts*, *ophthalmodynia periodica*.

→ OTHER PRIMARY HEADACHES.

**primary thunderclap headache<sup>IHS</sup>:** cefalea primaria en estallido.

**Antiguas denominaciones:** *benign thunderclap headache*.

**Observación:** Day y Raskin, en un artículo publicado en la revista *Lancet* (Day JW, Raskin NH. Thunderclap headache: symptom of unruptured cerebral aneurysm. *Lancet* 1986; 2: 1247-1248), eligieron el sustantivo *thunderclap* para describir esta cefalea de inicio súbito y dolor lancinante, cuya aparición se acompaña de un «chasquido» en la cabeza, según refieren los pacientes.

→ OTHER PRIMARY HEADACHES.

**probable tension-type headache<sup>IHS</sup>**: probable cefalea de tipo tensional.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías probable cefalea episódica infrecuente de tipo tensional (*probable infrequent episodic tension-type headache*), probable cefalea episódica frecuente de tipo tensional (*probable frequent episodic tension-type headache*) y probable cefalea crónica de tipo tensional (*probable chronic tension-type headache*).

→ TENSION-TYPE HEADACHE.

**probable trigeminal autonomic cephalgia<sup>IHS</sup>**: probable cefalalgia neurovegetativa del trigémino.

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías probable cefalea en brotes (*probable cluster headache*), probable hemicránea paroxística (*probable paroxysmal hemicrania*) y probables episodios unilaterales y breves de cefalea neuralgiforme, acompañados de congestión conjuntival y lagrimeo (*probable SUNCT*).

→ CLUSTER HEADACHE AND OTHER TRIGEMINAL AUTONOMIC CEPHALALGIAS.

**short-lasting unilateral neuralgiform headache attacks with conjunctival injection and tearing (SUNCT)<sup>IHS</sup>**: episodios unilaterales y breves de cefalea neuralgiforme, acompañados de congestión conjuntival y lagrimeo.

**Otras denominaciones:** cefalea de tipo SUNCT.

→ CLUSTER HEADACHE AND OTHER TRIGEMINAL AUTONOMIC CEPHALALGIAS.

**superior laryngeal neuralgia<sup>IHS</sup>**: neuralgia del laríngeo superior.

→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**supraorbital neuralgia<sup>IHS</sup>**: neuralgia del supraorbitario.

→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**syndrome of transient Headache and Neurological Deficits with cerebrospinal fluid Lymphocytosis (HaNDL)<sup>IHS</sup>**: síndrome de cefalea transitoria y déficits neurológicos con linfocitosis del líquido cefalorraquídeo.

→ HEADACHE ATTRIBUTED TO NON-VASCULAR INTRACRANIAL DISORDER.

**tension-type headache<sup>IHS</sup>**: cefalea de tipo tensional.

**Antiguas denominaciones:** *tension headache, muscle contraction headache, psychomyogenic headache, stress headache, ordinary headache, essential headache, idiopathic headache, psychogenic headache*, cefalea por

contracción muscular, cefalea por tensión, cefalea tensional, cefalea de tensión, cefalea por estrés, cefalea ordinaria, cefalea por tensión psíquica, cefalea esencial, cefalea idiopática, cefalea psicomiogénica, cefalea psicógena y cefalea psicogenética.

**Observación:** esta forma de cefalea, extraordinariamente frecuente y muy difícil de diferenciar de la jaqueca, aparece sin pródromos; habitualmente es bilateral, occipital o frontal, y puede tener carácter pulsátil, de presión o sordo. Se acompaña de ansiedad e hiperexcitabilidad, fotofobia, raras veces de náuseas y excepcionalmente de vómitos. Se asocia a la fatiga, a excesos de comida o de bebida y a situaciones pasajeras de estrés laboral o psicosocial. La IHS, en su *Clasificación* de 1988, adoptó los criterios consensuados de los expertos en cefalea de un comité internacional, dio por tierra con todas las antiguas denominaciones y las sustituyó por *tension headache*, puesto que algunas («psicogenética», «por tensión psíquica», «por contracción muscular») sugieren un mecanismo fisiopatológico que aún no se ha demostrado. En la 2.<sup>a</sup> edición de la *Clasificación* figura como *tension-type headache* y se divide en cuatro categorías, a saber: cefalea episódica infrecuente de tipo tensional (*infrequent episodic tension-type headache*), cefalea episódica frecuente de tipo tensional (*frequent episodic tension-type headache*), cefalea crónica de tipo tensional (*chronic tension-type headache*) y probable cefalea de tipo tensional (*probable tension-type headache*).

**Tolosa-Hunt syndrome<sup>IHS</sup>**: síndrome de Tolosa-Hunt.

**Otras denominaciones:** *ophthalmoplegia syndrome, painful ophthalmoplegia*, oftalmoplejía dolorosa.

→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**trigeminal neuralgia<sup>IHS</sup>**: neuralgia del trigémino.

**Otras denominaciones:** *trifacial neuralgia, trifocal neuralgia, tic douloureux*, tic doloroso

**Observación:** comprende a su vez las subcategorías neuralgia clásica del trigémino (*classical trigeminal neuralgia*) y neuralgia sintomática del trigémino (*symptomatic trigeminal neuralgia*).

→ CRANIAL NEURALGIAS AND CENTRAL CAUSES OF FACIAL PAIN.

**whiplash injury**: latigazo cervical.

**Otras denominaciones:** *hyperextension-hyperflexion injury*, lesión cervical por aceleración y desaceleración brusca del cuerpo, traumatismo de tipo 'latigazo', lesión cervical por contragolpe.

## Clasificación internacional de cefaleas de la International Headache Society, 2.ª ed. (2004) (inglés-español)

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1. Migraine</b><br/>Migraña</p> <p>1.1 Migraine without aura<br/>Migraña sin aura</p> <p>1.2 Migraine with aura<br/>Migraña con aura</p> <p>1.2.1 Typical aura with migraine headache<br/>Aura típica con cefalea migrañosa</p> <p>1.2.2 Typical aura with non-migraine headache<br/>Aura típica con cefalea no migrañosa</p> <p>1.2.3 Typical aura without headache<br/>Aura típica sin cefalea</p> <p>1.2.4 Familial hemiplegic migraine<br/>Migraña hemipléjica familiar</p> <p>1.2.5 Sporadic hemiplegic migraine<br/>Migraña hemipléjica esporádica</p> <p>1.2.6 Basilar-type migraine<br/>Migraña basilar</p> <p>1.3 Childhood periodic syndromes that are commonly precursors of migraine<br/>Síndromes periódicos en la infancia normalmente precursores de migraña</p> <p>1.3.1 Cyclical vomiting<br/>Vómitos cíclicos</p> <p>1.3.2 Abdominal migraine<br/>Migraña abdominal</p> <p>1.3.3 Benign paroxysmal vertigo of childhood<br/>Vértigo paroxístico benigno de la infancia</p> <p>1.4 Retinal migraine<br/>Migraña retiniana</p> <p>1.5 Complications of migraine<br/>Complicaciones de la migraña</p> <p>1.5.1 Chronic migraine<br/>Migraña crónica</p> <p>1.5.2 Status migrainosus<br/>Estado de mal migrañoso</p> <p>1.5.3 Persistent aura without infarction<br/>Aura persistente sin infarto</p> <p>1.5.4 Migrainous infarction<br/>Infarto migrañoso</p> <p>1.5.5 Migraine-triggered seizure<br/>Convulsiones desencadenadas por la migraña</p> <p>1.6 Probable migraine<br/>Probable migraña</p> <p>1.6.1 Probable migraine without aura<br/>Probable migraña sin aura</p> <p>1.6.2 Probable migraine with aura<br/>Probable migraña con aura</p> <p>1.6.5 Probable chronic migraine<br/>Probable migraña crónica</p> | <p>2.1 Infrequent episodic tension-type headache<br/>Cefalea episódica infrecuente de tipo tensional</p> <p>2.1.1 Infrequent episodic tension-type headache associated with pericranial tenderness<br/>Cefalea episódica infrecuente de tipo tensional con dolorimiento pericraneal</p> <p>2.1.2 Infrequent episodic tension-type headache not associated with pericranial tenderness<br/>Cefalea episódica infrecuente de tipo tensional sin dolorimiento pericraneal</p> <p>2.2 Frequent episodic tension-type headache<br/>Cefalea episódica frecuente de tipo tensional</p> <p>2.2.1 Frequent episodic tension-type headache associated with pericranial tenderness<br/>Cefalea episódica frecuente de tipo tensional con dolorimiento pericraneal</p> <p>2.2.2 Frequent episodic tension-type headache not associated with pericranial tenderness<br/>Cefalea episódica frecuente de tipo tensional sin dolorimiento pericraneal</p> <p>2.3 Chronic tension-type headache<br/>Cefalea crónica de tipo tensional</p> <p>2.3.1 Chronic tension-type headache associated with pericranial tenderness<br/>Cefalea crónica de tipo tensional con dolorimiento pericraneal</p> <p>2.3.2 Chronic tension-type headache not associated with pericranial tenderness<br/>Cefalea crónica de tipo tensional sin dolorimiento pericraneal</p> <p>2.4 Probable tension-type headache<br/>Probable cefalea de tipo tensional</p> <p>2.4.1 Probable infrequent episodic tension-type headache<br/>Probable cefalea episódica infrecuente de tipo tensional</p> <p>2.4.2 Probable frequent episodic tension-type headache<br/>Probable cefalea episódica frecuente de tipo tensional</p> <p>2.4.3 Probable chronic tension-type headache<br/>Probable cefalea crónica de tipo tensional</p> |
| <p><b>2. Tension-type headache (TTH)</b><br/><b>Cefalea de tipo tensional</b></p>  | <p><b>3. Cluster headache and other trigeminal autonomic cephalalgias</b><br/><b>Cefalea en brotes y otras cefalalgias neurovegetativas del trigémino</b></p> <p>3.1 Cluster headache<br/>Cefalea en brotes</p> <p>3.1.1 Episodic cluster headache<br/>Cefalea episódica en brotes</p> <p>3.1.2 Chronic cluster headache<br/>Cefalea crónica en brotes</p>   |

- 3.2 **Paroxysmal hemicrania**  
Hemicránea paroxística
  - 3.2.1 **Episodic paroxysmal hemicrania**  
Hemicránea paroxística episódica
  - 3.2.2 **Chronic paroxysmal hemicrania (CPH)**  
Hemicránea paroxística crónica
- 3.3 **Short-lasting Unilateral Neuralgiform headache attacks with Conjunctival injection and Tearing (SUNCT)**  
Episodios unilaterales y breves de cefalea neuralgiforme, acompañados de congestión conjuntival y lagrimeo
- 3.4 **Probable trigeminal autonomic cephalgia**  
Probable cefalalgia neurovegetativa del trigémino
  - 3.4.1 **Probable cluster headache**  
Probable cefalea en brotes
  - 3.4.2 **Probable paroxysmal hemicrania**  
Probable hemicránea paroxística
  - 3.4.3 **Probable SUNCT**  
Probables episodios unilaterales y breves de cefalea neuralgiforme, acompañados de congestión conjuntival y lagrimeo
- 4. Other primary headaches**  
**Otras cefaleas primarias**
  - 4.1 **Primary stabbing headache**  
Cefalea punzante primaria
  - 4.2 **Primary cough headache**  
Cefalea tusígena
  - 4.3 **Primary exertional headache**  
Cefalea por ejercicio físico
  - 4.4 **Primary headache associated with sexual activity**  
Cefalea por actividad sexual
    - 4.4.1 **Preorgasmic headache**  
Cefalea preorgásmica
    - 4.4.2 **Orgasmic headache**  
Cefalea orgásmica
  - 4.5 **Hypnic headache**  
Cefalea hipócnica
  - 4.6 **Primary thunderclap headache**  
Cefalea primaria en estallido
  - 4.7 **Hemicrania continua**  
Hemicránea continua
  - 4.8 **New daily-persistent headache (NDPH)**  
Cefalea diaria persistente de comienzo brusco
- 5. Headache attributed to head and/or neck trauma**  
**Cefalea por traumatismo craneoencefálico o cervical**
  - 5.1 **Acute post-traumatic headache**  
Cefalea postraumática aguda
    - 5.1.1 **Acute post-traumatic headache attributed to moderate or severe head injury**  
Cefalea aguda por traumatismo craneoencefálico moderado o grave
    - 5.1.2 **Acute post-traumatic headache attributed to mild head injury**  
Cefalea aguda por traumatismo craneoencefálico leve
  - 5.2 **Chronic post-traumatic headache**  
Cefalea postraumática crónica
    - 5.2.1 **Chronic post-traumatic headache attributed to moderate or severe head injury**  
Cefalea crónica por traumatismo craneoencefálico moderado o grave
    - 5.2.2 **Chronic post-traumatic headache attributed to mild head injury**  
Cefalea crónica por traumatismo craneoencefálico leve
  - 5.3 **Acute headache attributed to whiplash injury**  
Cefalea aguda por latigazo cervical
  - 5.4 **Chronic headache attributed to whiplash injury**  
Cefalea crónica por latigazo cervical
  - 5.5 **Headache attributed to traumatic intracranial haematoma**  
Cefalea por hematoma intracraneal de origen traumático
    - 5.5.1 **Headache attributed to epidural haematoma**  
Cefalea por hematoma epidural
    - 5.5.2 **Headache attributed to subdural haematoma**  
Cefalea por hematoma subdural
  - 5.6 **Headache attributed to other head and/or neck trauma**  
Cefalea por otro traumatismo craneoencefálico o cervical
    - 5.6.1 **Acute headache attributed to other head and/or neck trauma**  
Cefalea aguda por otro traumatismo craneoencefálico o cervical
    - 5.6.2 **Chronic headache attributed to other head and/or neck trauma**  
Cefalea crónica por otro traumatismo craneoencefálico o cervical
  - 5.7 **Post-craniotomy headache**  
Cefalea poscraneotómica
    - 5.7.1 **Acute post-craniotomy headache**  
Cefalea poscraneotómica aguda
    - 5.7.2 **Chronic post-craniotomy headache**  
Cefalea poscraneotómica crónica
- 6. Headache attributed to cranial or cervical vascular disorder**  
**Cefalea por vasculopatía craneal o cervical**
  - 6.1 **Headache attributed to ischaemic stroke or transient ischaemic attack**  
Cefalea por ictus isquémico o accidente isquémico transitorio
    - 6.1.1 **Headache attributed to ischaemic stroke (cerebral infarction)**  
Cefalea por ictus isquémico (infarto cerebral)

- 6.1.2 Headache attributed to transient ischaemic attack (TIA)  
Cefalea por accidente isquémico transitorio (AIT)
- 6.2 Headache attributed to non-traumatic intracranial haemorrhage  
Cefalea por hemorragia intracraneal no traumática
- 6.2.1 Headache attributed to intracerebral haemorrhage  
Cefalea por hemorragia cerebral
- 6.2.2 Headache attributed to subarachnoid haemorrhage (SAH)  
Cefalea por hemorragia subaracnoidea
- 6.3 Headache attributed to unruptured vascular malformation  
Cefalea por malformación vascular sin ruptura
- 6.3.1 Headache attributed to saccular aneurysm  
Cefalea por aneurisma sacular
- 6.3.2 Headache attributed to arteriovenous malformation (AVM)  
Cefalea por anomalía arteriovenosa congénita
- 6.3.3 Headache attributed to dural arteriovenous fistula  
Cefalea por fístula arteriovenosa dural
- 6.3.4 Headache attributed to cavernous angioma  
Cefalea por hemangioma cavernoso
- 6.3.5 Headache attributed to encephalotrigeminal or leptomeningeal angiomatosis (Sturge-Weber syndrome)  
Cefalea por hemangiomatosis leptomeningea o encefalotrigeminal (síndrome de Sturge-Weber)
- 6.4 Headache attributed to arteritis  
Cefalea por arteritis
- 6.4.1 Headache attributed to giant cell arteritis (GCA)  
Cefalea por arteritis de células gigantes
- 6.4.2 Headache attributed to primary central nervous system angiitis  
Cefalea por vasculitis primaria del SNC
- 6.4.3 Headache attributed to secondary central nervous system angiitis  
Cefalea por vasculitis secundaria del SNC
- 6.5 Carotid or vertebral artery pain  
Dolor por arteriopatía carotídea o vertebral
- 6.5.1 Headache or facial or neck pain attributed to arterial dissection  
Cefalea, dolor facial o dolor cervical asociados a disección arterial
- 6.5.2 Post-endarterectomy headache  
Cefalea tras endarteriectomía
- 6.5.3 Carotid angioplasty headache  
Cefalea por angioplastia carotídea
- 6.5.4 Headache attributed to intracranial endovascular procedures  
Cefalea por procedimientos endovasculares intracraneales
- 6.5.5 Angiography headache  
Cefalea por arteriografía
- 6.6 Headache attributed to cerebral venous thrombosis (CVT)  
Cefalea por flebotrombosis cerebral
- 6.7 Headache attributed to other intracranial vascular disorder  
Cefalea por otra vasculopatía intracraneal
- 6.7.1 Cerebral Autosomal Dominant Arteriopathy with Subcortical Infarcts and Leukoencephalopathy (CADASIL)  
Arteriopatía cerebral autosómica dominante con infartos subcorticales y leucoencefalopatía
- 6.7.2 Mitochondrial Encephalopathy, Lactic Acidosis and Stroke-like episodes (MELAS)  
Episodios de pseudoictus, encefalopatía mitocondrial y acidosis láctica
- 6.7.3 Headache attributed to benign angiopathy of the central nervous system  
Cefalea por angiopatía benigna del sistema nervioso central
- 6.7.4 Headache attributed to pituitary apoplexy  
Cefalea por aplopejía hipofisaria
- 7. Headache attributed to non-vascular intracranial disorder**  
**Cefalea por trastorno intracraneal no vascular**
- 7.1 Headache attributed to high cerebrospinal fluid pressure  
Cefalea por hipertensión del líquido cefalorraquídeo
- 7.1.1 Headache attributed to idiopathic intracranial hypertension (IIH)  
Cefalea por hipertensión intracraneal idiopática
- 7.1.2 Headache attributed to intracranial hypertension secondary to metabolic, toxic or hormonal causes  
Cefalea por hipertensión intracraneal secundaria a trastornos metabólicos, tóxicos u hormonales
- 7.1.3 Headache attributed to intracranial hypertension secondary to hydrocephalus  
Cefalea por hipertensión intracraneal secundaria a hidrocefalia
- 7.2 Headache attributed to low cerebrospinal fluid pressure  
Cefalea por hipotensión del líquido cefalorraquídeo
- 7.2.1 Post-dural puncture headache  
Cefalea tras punción subdural
- 7.2.2 CSF fistula headache  
Cefalea por fístula de LCR
- 7.2.3 Headache attributed to spontaneous (or idiopathic) low CSF pressure

- Cefalea por hipotensión espontánea (o idiopática) del LCR
- 7.3 **Headache attributed to non-infectious inflammatory disease**  
Cefalea inflamatoria no infecciosa
- 7.3.1 **Headache attributed to neurosarcoidosis**  
Cefalea por neurosarcoidosis
- 7.3.2 **Headache attributed to aseptic (non-infectious) meningitis**  
Cefalea por meningitis aséptica (no infecciosa)
- 7.3.3 **Headache attributed to other non-infectious inflammatory disease**  
Otras cefaleas inflamatorias no infecciosas
- 7.3.4 **Headache attributed to lymphocytic hypophysitis**  
Cefalea por hipofisitis linfocítica
- 7.4 **Headache attributed to intracranial neoplasm**  
Cefalea por neoplasia intracraneal
- 7.4.1 **Headache attributed to increased intracranial pressure or hydrocephalus caused by neoplasm**  
Cefalea por hipertensión intracraneal o hidrocefalia de origen neoplásico
- 7.4.2 **Headache attributed directly to neoplasm**  
Cefalea por neoplasia como causa directa
- 7.4.3 **Headache attributed to carcinomatous meningitis**  
Cefalea por meningitis carcinomatosa
- 7.4.4 **Headache attributed to hypothalamic or pituitary hyper- or hyposecretion**  
Cefalea por hipersecreción o hiposecreción hipofisaria o hipotalámica
- 7.5 **Headache attributed to intrathecal injection**  
Cefalea por inyección intratecal
- 7.6 **Headache attributed to epileptic seizure**  
Cefalea de origen epiléptico
- 7.6.1 **Hemicrania epileptica**  
Hemicránea epiléptica
- 7.6.2 **Post-seizure headache**  
Cefalea poscomicial
- 7.7 **Headache attributed to Chiari malformation type I (CM1)**  
Cefalea por malformación de Chiari de tipo I
- 7.8 **Syndrome of transient Headache and Neurological Deficits with cerebrospinal fluid Lymphocytosis (HaNDL)**  
Síndrome de cefalea transitoria y déficits neurológicos con linfocitosis del líquido cefalorraquídeo
- 7.9 **Headache attributed to other non-vascular intracranial disorder**  
Cefalea por otro trastorno intracraneal no vascular
- 8.1 **Headache induced by acute substance use or exposure**  
Cefalea por exposición esporádica a sustancias
- 8.1.1 **Nitric oxide (NO) donor-induced headache**  
Cefalea por donadores de óxido nítrico (NO)
- 8.1.1.1 **Immediate NO donor-induced headache**  
Cefalea inmediata por donadores de NO
- 8.1.1.2 **Delayed NO donor-headache**  
Cefalea tardía por donadores de NO
- 8.1.2 **Phosphodiesterase (PDE) inhibitor-induced headache**  
Cefalea por inhibidores de la fosfodiesterasa
- 8.1.3 **Carbon monoxide-induced headache**  
Cefalea por monóxido de carbono
- 8.1.4 **Alcohol-induced headache**  
Cefalea alcohólica
- 8.1.4.1 **Immediate alcohol-induced headache**  
Cefalea alcohólica inmediata
- 8.1.4.2 **Delayed alcohol-induced headache**  
Cefalea alcohólica tardía
- 8.1.5 **Headache induced by food components and additives**  
Cefalea por componentes y aditivos alimentarios
- 8.1.5.1 **Monosodium glutamate-induced headache**  
Cefalea por glutamato monosódico
- 8.1.6 **Cocaine-induced headache**  
Cefalea por cocaína
- 8.1.7 **Cannabis-induced headache**  
Cefalea por cáñamo (cannabis)
- 8.1.8 **Histamine-induced headache**  
Cefalea por histamina exógena
- 8.1.8.1 **Immediate histamine-induced headache**  
Cefalea inmediata por histamina exógena
- 8.1.8.2 **Delayed histamine-induced headache**  
Cefalea tardía por histamina exógena
- 8.1.9 **Calcitonin gene-related peptide (CGRP)-induced headache**  
Cefalea inducida por el péptido relacionado con el gen de la calcitonina (PRGC)
- 8.1.9.1 **Immediate CGRP-induced headache**  
Cefalea inmediata inducida por el PRGC
- 8. Headache attributed to a substance or its withdrawal**  
**Cefalea por administración o privación de una sustancia**

- 8.1.9.2 **Delayed CGRP-induced headache**  
Cefalea tardía inducida por el PRGC
- 8.1.10 **Headache as an acute adverse event attributed to medication used for other indications**  
Cefalea como acontecimiento adverso esporádico por administración de medicamentos utilizados en otras indicaciones
- 8.1.11 **Headache induced by other acute substance use or exposure**  
Cefalea por exposición esporádica a otras sustancias
- 8.2 **Medication-overuse headache (MOH)**  
Cefalea por abuso de medicamentos
- 8.2.1 **Ergotamine-overuse headache**  
Cefalea por abuso de ergotamínicos
- 8.2.2 **Triptan-overuse headache**  
Cefalea por abuso de triptanos
- 8.2.3 **Analgesic-overuse headache**  
Cefalea por abuso de analgésicos
- 8.2.4 **Opioid-overuse headache**  
Cefalea por abuso de opioides
- 8.2.5 **Combination medication-overuse headache**  
Cefalea por abuso de asociaciones medicamentosas
- 8.2.6 **Headache attributed to other medication overuse**  
Cefalea por abuso de otros medicamentos
- 8.2.7 **Probable medication-overuse headache**  
Probable cefalea por abuso de medicamentos
- 8.3 **Headache as an adverse event attributed to chronic medication**  
Cefalea como acontecimiento adverso por administración crónica de un medicamento
- 8.3.1 **Exogenous hormone-induced headache**  
Cefalea por hormonas exógenas
- 8.4 **Headache attributed to substance withdrawal**  
Cefalea por privación farmacológica
- 8.4.1 **Caffeine-withdrawal headache**  
Cefalea por privación de cafeína
- 8.4.2 **Opioid-withdrawal headache**  
Cefalea por privación de opioides
- 8.4.3 **Oestrogen-withdrawal headache**  
Cefalea por privación de estrógenos
- 8.4.4 **Headache attributed to withdrawal from chronic use of other substances**  
Cefalea por privación tras uso prolongado de otras sustancias
- 9. Headache attributed to infection**  
**Cefalea de origen infeccioso**
- 9.1 **Headache attributed to intracranial infection**  
Cefalea por infección intracraneal
- 9.1.1 **Headache attributed to bacterial meningitis**  
Cefalea por meningitis bacteriana
- 9.1.2 **Headache attributed to lymphocytic meningitis**  
Cefalea por meningitis linfocítica
- 9.1.3 **Headache attributed to encephalitis**  
Cefalea por encefalitis
- 9.1.4 **Headache attributed to brain abscess**  
Cefalea por absceso cerebral
- 9.1.5 **Headache attributed to subdural empyema**  
Cefalea por empiema subdural
- 9.2 **Headache attributed to systemic infection**  
Cefalea por infección diseminada
- 9.2.1 **Headache attributed to systemic bacterial infection**  
Cefalea por infección bacteriana diseminada
- 9.2.2 **Headache attributed to systemic viral infection**  
Cefalea por infección vírica diseminada
- 9.2.3 **Headache attributed to other systemic infection**  
Cefalea por otra infección diseminada
- 9.3 **Headache attributed to HIV/AIDS**  
Cefalea por VIH o sida
- 9.4 **Chronic post-infection headache**  
Cefalea posinfecciosa crónica
- 9.4.1 **Chronic post-bacterial meningitis headache**  
Cefalea crónica tras meningitis bacteriana
- 10. Headache attributed to disorder of homeostasis**  
**Cefalea por trastorno de la homeostasis**
- 10.1 **Headache attributed to hypoxia and/or hypercapnia**  
Cefalea por hipoxia o hipercapnia
- 10.1.1 **High-altitude headache**  
Cefalea de altura
- 10.1.2 **Diving headache**  
Cefalea de buceo
- 10.1.3 **Sleep apnoea headache**  
Cefalea por apnea del sueño
- 10.2 **Dialysis headache**  
Cefalea por diálisis
- 10.3 **Headache attributed to arterial hypertension**  
Cefalea por hipertensión arterial
- 10.3.1 **Headache attributed to pheochromocytoma**  
Cefalea por feocromocitoma
- 10.3.2 **Headache attributed to hypertensive crisis without hypertensive encephalopathy**  
Cefalea por crisis hipertensiva sin encefalopatía hipertensiva
- 10.3.3 **Headache attributed to hypertensive encephalopathy**  
Cefalea por encefalopatía hipertensiva
- 10.3.4 **Headache attributed to pre-eclampsia**  
Cefalea preeclámpsica

- 10.3.5 Headache attributed to eclampsia  
Cefalea eclámpsica
  - 10.3.6 Headache attributed to acute pressor response to an exogenous agent  
Cefalea por respuesta vasopresora aguda a una sustancia exógena
  - 10.4 Headache attributed to hypothyroidism  
Cefalea por hipotiroidismo
  - 10.5 Headache attributed to fasting  
Cefalea por ayuno
  - 10.6 Cardiac cephalgia  
Cefalalgia cardiógena
  - 10.7 Headache attributed to other disorder of homeostasis  
Cefalea por otro trastorno de la homeostasis
- 11. Headache or facial pain attributed to disorder of cranium, neck, eyes, ears, nose, sinuses, teeth, mouth or other facial or cranial structures**  
**Cefalea o dolor facial por trastornos craneales, cervicales, oculares, óticos, nasales, sinusales, dentales, bucales o de otras estructuras faciales o craneales**
- 11.1 Headache attributed to disorder of cranial bone  
Cefalea por trastorno óseo craneal
  - 11.2 Headache attributed to disorder of neck  
Cefalea por trastorno cervical
    - 11.2.1 Cervicogenic headache  
Cefalea cervicógena
    - 11.2.2 Headache attributed to retropharyngeal tendonitis  
Cefalea por tendinitis retrofaringea
    - 11.2.3 Headache attributed to craniocervical dystonia  
Cefalea por distonía craneocervical
  - 11.3 Headache attributed to disorder of eyes  
Cefalea por trastorno ocular
    - 11.3.1 Headache attributed to acute glaucoma  
Cefalea por glaucoma agudo
    - 11.3.2 Headache attributed to refractive errors  
Cefalea por defectos de refracción
    - 11.3.3 Headache attributed to heterophoria or heterotropia (latent or manifest squint)  
Cefalea por heteroforia (estrabismo latente) o heterotropia (estrabismo manifiesto)
    - 11.3.4 Headache attributed to ocular inflammatory disorder  
Cefalea por trastorno ocular inflamatorio
  - 11.4 Headache attributed to disorder of ears  
Cefalea por trastorno ótico
  - 11.5 Headache attributed to rhinosinusitis  
Cefalea por sinusitis
  - 11.6 Headache attributed to disorder of teeth, jaws or related structures  
Cefalea por trastornos dentales, maxilares o de estructuras relacionadas
  - 11.7 Headache or facial pain attributed to temporomandibular joint disorder (TMJ)  
Cefalea o dolor facial por artropatía temporomandibular
  - 11.8 Headache attributed to other disorder of cranium, neck, eyes, ears, nose, sinuses, teeth, mouth or other facial or cervical structures  
Cefalea por otros trastornos craneales, cervicales, oculares, óticos, nasales, sinusales, dentales, bucales o de otras estructuras faciales o cervicales
- 12. Headache attributed to psychiatric disorder**  
**Cefalea por trastorno psiquiátrico**
- 12.1 Headache attributed to somatisation disorder  
Cefalea por trastorno de somatización (histeria clásica)
  - 12.2 Headache attributed to psychotic disorder  
Cefalea por trastorno psicótico
- 13. Cranial neuralgias and central causes of facial pain**  
**Neuralgias craneales y dolor facial de origen central**
- 13.1 Trigeminal neuralgia  
Neuralgia del trigémino
    - 13.1.1 Classical trigeminal neuralgia  
Neuralgia clásica del trigémino
    - 13.1.2 Symptomatic trigeminal neuralgia  
Neuralgia sintomática del trigémino
  - 13.2 Glossopharyngeal neuralgia  
Neuralgia del glosofaríngeo
    - 13.2.1 Classical glossopharyngeal neuralgia  
Neuralgia clásica del glosofaríngeo
    - 13.2.2 Symptomatic glossopharyngeal Neuralgia  
Neuralgia sintomática del glosofaríngeo
  - 13.3 Nervus intermedius neuralgia  
Neuralgia del nervio intermedio
  - 13.4 Superior laryngeal neuralgia  
Neuralgia del laríngeo superior
  - 13.5 Nasociliary neuralgia  
Neuralgia del nasociliar
  - 13.6 Supraorbital neuralgia  
Neuralgia del supraorbitario
  - 13.7 Other terminal branch neuralgias  
Otras neuralgias de ramas nerviosas terminales
  - 13.8 Occipital neuralgia  
Neuralgia de los occipitales
  - 13.9 Neck-tongue syndrome  
Síndrome cervicogloso
  - 13.10 External compression headache  
Cefalea por compresión externa
  - 13.11 Cold-stimulus headache  
Cefalea por criostímulo
    - 13.11.1 Headache attributed to external application of a cold stimulus  
Cefalea por aplicación externa de criostímulo
    - 13.11.2 Headache attributed to ingestion or inhalation of a cold stimulus



Cefalea por ingestión o inhalación de criostímulo

- 13.12 **Constant pain caused by compression, irritation or distortion of cranial nerves or upper cervical roots by structural lesions**  
Dolor constante por compresión, irritación o distorsión de los pares craneales o de las raíces cervicales superiores a causa de lesiones orgánicas
- 13.13 **Optic neuritis**  
Neuritis óptica
- 13.14 **Ocular diabetic neuropathy**  
Neuropatía diabética ocular
- 13.15 **Head or facial pain attributed to herpes zoster**  
Cefalea o dolor facial por herpes zóster
- 13.15.1 **Head or facial pain attributed to acute herpes zoster**  
Cefalea o dolor facial por herpes zóster agudo
- 13.15.2 **Post-herpetic neuralgia**  
Neuralgia posherpética
- 13.16 **Tolosa-Hunt syndrome**  
Síndrome de Tolosa-Hunt
- 13.17 **Ophthalmoplegic 'migraine'**  
«Migraña» oftalmopléjica
- 13.18 **Central causes of facial pain**  
Dolor facial de origen central
- 13.18.1 **Anaesthesia dolorosa**  
Anestesia dolorosa
- 13.18.2 **Central post-stroke pain**  
Dolor posictal
- 13.18.3 **Facial pain attributed to multiple sclerosis**  
Dolor facial por esclerosis múltiple (esclerosis en placas)
- 13.18.4 **Persistent idiopathic facial pain**  
Dolor facial idiopático persistente
- 13.18.5 **Burning mouth syndrome**  
Síndrome de ardor bucal
- 13.19 **Other cranial neuralgia or other centrally mediated facial pain**  
Otras neuralgias craneales u otros dolores faciales de origen central
- 14. Other headache, cranial neuralgia, central or primary facial pain**  
**Otras cefaleas, neuralgias craneales y dolores faciales de origen central o idiopático**
- 14.1 **Headache not elsewhere classified**  
Cefalea no clasificada en otra categoría
- 14.2 **Headache unspecified**  
Cefalea sin especificar.

**Agradecimientos:** los autores agradecen a Fernando Navarro los comentarios y sugerencias recibidos en relación con el contenido de esta segunda y última entrega del «Glosario del dolor».

## Bibliografía

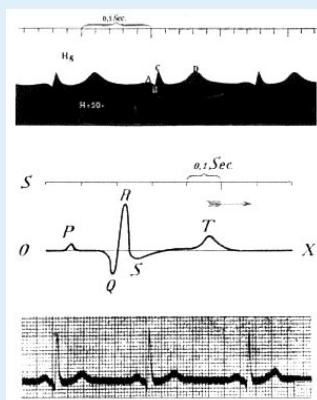
- Baños JE, Guardiola E. El dolor del lenguaje. Barcelona: Permanyer; 2001.
- Campos-Castelló J. 30-Cefaleas. Neurología (Protocolos AEP). Asociación Española de Pediatría. <<http://www.aeped.es/protocolos/neurologia/>> [consulta: 21.1.2004].
- Dorland's Illustrated Medical Dictionary. <[http://www.merck-source.com/pp/us/cns/cns\\_hl\\_dorlands.jsp?pg=pp/us/common/dorlands/dorland/dmd\\_a-b\\_00.htm](http://www.merck-source.com/pp/us/cns/cns_hl_dorlands.jsp?pg=pp/us/common/dorlands/dorland/dmd_a-b_00.htm)> [consulta: 3.1.2004].
- Ezpeleta D. Apuntes de Neurología. <<http://infodoctor.org/neuro/>> [consulta: 3.1.2004].
- Ezpeleta D. Cefalea e Internet. Neurología 2002; 17 (supl. 2): 1-13. También se puede consultar en línea, en <<http://infodoctor.org/neuro/Art33.htm>> [consulta: 14.2.2004].
- Gallart-Esquerdo A. Cefaleas: Diagnóstico y tratamiento. XIX Reunión Nacional de la Sociedad Española de Medicina Psicosomática (Tarragona, diciembre de 1983). Barcelona; 1987.
- Göbel H. Towards a new IHS classification. A solid base for successful treatment. <[http://www.aspirin.com/iaa/press/doc/Goebel\\_Abstract.doc](http://www.aspirin.com/iaa/press/doc/Goebel_Abstract.doc)> [consulta: 22.2.2004].
- Grupo de Estudio de Cefaleas de la Sociedad Española de Neurología. Recomendaciones 2001: Anexo 1. Clasificación de las cefaleas (IHS, 1998). En: Actitud Diagnóstica y Terapéutica en la Cefalea. Sitio web de la Red Española de Cefaleas. <<http://www.redcefaleas.org/rec/html/otras/rec01/anexo1.html>> [consulta: 3.1.2004].
- Headache Classification Committee of the International Headache Society. Classification and diagnostic criteria for headache disorders, cranial neuralgias, and facial pain [Cephalalgia 1988; 8 (supl 7): 1-96]. Sitio web de The International Headache Society. <<http://216.25.100.131/ihscommon/guidelines/pdfs/classif.pdf>> [consulta: 22.2.2004].
- Lanzarot Marcos M, Cerdán Vallejo A. La jaqueca y otras cefaleas vasculares. Barcelona: Sandoz; 1972.
- Merskey H, Bogduk N (eds.). Classification of chronic pain. 2.<sup>a</sup> ed. Seattle: IASP Press; 1994.
- Navarro FA. Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina. 1.<sup>a</sup> ed. Madrid: MacGraw-Hill-Interamericana; 2000.
- Pita Salorio D, Fontenla G, Da Riva JR, Vázquez Dorrego X. Diccionario terminológico de oftalmología. <<http://www.ofthalmored.com/diccionario/>> [consulta: 3.1.2004].
- Saxena PR. Ed.. Migraine and related headaches. Uden: Sandoz BV; 1975.
- Serrano H. Diccionario oftalmológico con apéndices de patologías y abreviaturas (español-inglés-portugués). 2.<sup>a</sup> ed. (corregida y aumentada). D'vinni editorial. s. f. ISBN 980-07-5877-1.
- Stedman medical dictionary. 26.<sup>a</sup> ed. CD-ROM V.2.0. Williams & Wilkins; 1996.
- The International Classification of Headache Disorders. 2.<sup>o</sup> ed. [Cephalalgia 2004; 24 (supl. 1)]. Sitio web de The International Headache Society. <[http://216.25.100.131/ihscommon/guidelines/pdfs/ihc\\_II\\_main\\_no\\_print.pdf](http://216.25.100.131/ihscommon/guidelines/pdfs/ihc_II_main_no_print.pdf)> [consulta: 3.1.2004].
- Glosario de términos de neurociencias y salud mental (NSM). <<http://www.insm.es/glosariogr/glosarionsm/terminos/>> [consulta: 3.01.2004].
- Troost T. Thunderclap headache. iMigraine.net. <<http://imigraine.net/other/thunder.html>> [consulta: 3.1.2004].

20. Titus F., Acarín N y Dexeus S. Cefalea. 2.<sup>a</sup> ed. Madrid: Harcourt; 1999.  
21. Yusta Izquierdo A. Red Española en Cefaleas. Plan de for-

mación en neurología. Cap. 11: Cefaleas postraumáticas. <<http://www.redcefaleas.org/rec/pfn/doc/indice.html>> [consulta: 3.1.2004].

## ¿Quién lo usó por vez primera? ECG y Holter

Fernando A. Navarro



Se atribuye al fisiólogo inglés Augustus D. Waller la publicación, en 1887, del primer electrocardiograma humano,<sup>1</sup> pero es opinión generalizada que la moderna electrocardiografía nace con el fisiólogo holandés Willem Einthoven (1860-1927). Tras asistir en la ciudad suiza de Basilea a una demostración de Waller durante el I Congreso de la Unión Internacional de Ciencias Fisiológicas, en 1889, el joven catedrático de Fisiología de la Universidad de Leiden dedicó veinte años de su vida a perfeccionar el nuevo método electrofisiológico. Einthoven fue, por ejemplo, el primero en usar el término *elektrocardiogram*, en un artículo de 1893 sobre los nuevos métodos de investigación clínica.<sup>2</sup> Y quien, en 1895, tras corregir mediante una fórmula de su invención las ondas registradas A, B, C y D (nombradas, como era costumbre, con las primeras letras del alfabeto), describió las cinco ondas electrocardiográficas básicas, que bautizó con letras de la segunda mitad del alfabeto:<sup>3</sup> P, Q, R, S y T, exactamente igual a como hoy seguimos haciendo. En 1901 inventó el galvanómetro de hilo,<sup>4</sup> primer electrocardiógrafo de utilidad clínica, que le

valdría el Premio Nobel de medicina y fisiología en 1924. Y en 1912 calculó el eje eléctrico del corazón y expuso la ley del triángulo equilátero que hoy llamamos «triángulo de Einthoven», formado por sus tres derivaciones clásicas I, II y III.<sup>5</sup>

En 1914, fecha de nacimiento de Norman J. Holter, la electrocardiografía o ECG se había convertido ya en el método de diagnóstico cardiológico más importante. Pero tenía un serio inconveniente, y es que se trataba de un método engorroso que requería de la colocación de numerosos electrodos y cables, así como la máxima quietud por parte del paciente. Ello imposibilitaba tanto la obtención de electrocardiogramas de larga duración como la aplicación de la electrocardiografía al estudio de personas activas.

En Helena (Montana, EE. UU.), el biofísico Norman J. Holter consagró su vida profesional, hasta su muerte en 1983, a solucionar este problema. Ya en 1949 había desarrollado un sistema portátil que permitía registrar el ECG de quien lo portaba y transmitir la señal a distancia, pero resultaba aún poco práctico por cuanto pesaba la friolera de 36 kilogramos.<sup>6</sup> Posteriormente, los avances de la miniaturización electrónica permitieron a Holter ir reduciendo de tamaño el sistema y combinarlo con la grabación en cinta hasta conseguir su objetivo: el electrocardiograma ambulatorio continuo, hoy mundialmente conocido como «ECG de Holter» o, más frecuentemente, «Holter» a secas.

En un estupendo artículo que aúna la máxima calidad científica con el estilo claro y llano del mejor género divulgativo, Holter explica su invento en la revista puntera *Science*, a partir de la comunicación que pronunció el 20 de julio de 1961 con motivo de la IV Conferencia Internacional de Electrónica Médica, en Nueva York:

Until recently, electrocardiography required connecting leads from subject to instrument. This was no handicap in building present-day principles but has been a handicap in studying active subjects. Leads can be detached during exercise and reconnected later, and with special electrodes some exercise is feasible during recording. However, considerably more physical freedom is desirable if one is to learn more about the heart under realistic conditions of daily life.

This article reports a series of concepts and developments concerned with obtaining long-period continuous electrocardiographic records from active subjects in order to obtain data which constitute a statistically valid sample of heart action under conditions that give the subject the greatest possible freedom of activity.<sup>7</sup>

### Bibliografía

- 1 Waller AD. A demonstration on man of electromotive changes accompanying the heart's beat. *J Physiol (Lond)* 1887; 8: 229-234.
- 2 Einthoven W: Nieuwe methoden voor clinisch onderzoek. *Ned Tijdschr Geneeskd* 1893; 29 II: 263-286.
- 3 Einthoven W. Über die Form des menschlichen Electrocardiogramms. *Arch Ges Physiol* 1895; 60: 101-123.
- 4 Einthoven W. Un nouveau galvanomètre. *Arch Néerl Sci Exactes Nat* 1901 (2.<sup>a</sup> ser.); 6: 625-633.
- 5 Einthoven W. The different forms of the human electrocardiogram and their signification. *Lancet* 1912; 1: 853-861.
- 6 Holter NJ, Generelli JA. Remote recording of physiologic data by radio. *Rocky Mountain Med J* 1949; 747-751.
- 7 Holter NJ. New method for heart studies. *Science* 1961; 134: 1214-20.